

最新合同英文翻译单词 英文翻译合同(实用9篇)

随着法律观念的日渐普及，我们用到合同的地方越来越多，正常情况下，签订合同必须经过规定的方式。优秀的合同都具备一些什么特点呢？又该怎么写呢？下面是我给大家整理的合同范本，欢迎大家阅读分享借鉴，希望对大家能够有所帮助。

合同英文翻译单词篇一

甲乙双方经友好协商，就资料翻译服务事宜签订此合同。合同中价格以人民币为单位（含税）。

从合同生效日（即甲方支付翻译费定金日）开始的____天内（不包括周六，周日），也就是____年____月____日起至____年____月____日止。如果实际的翻译字数超过了合同约定字数，则按每日平均____字的速度顺延。如果乙方在合同期内未能完成该翻译项目，则乙方必须按照甲方指定的日期内完成未完成的部分（即该部分）。如果仍未按时完成，则甲方有权仅支付乙方翻译费用总额的5%。稿件交付方式为____。为减轻双方核算的麻烦，双方在此同意，乙方交稿后，甲方在两日内（确认期）对其予以确认，包括数量和质量。超过两日甲方未做任何答复，则视为甲方对乙方所交付的翻译稿件为可接受之稿件。

译稿以中文版文件形式交付，乙方负责所有翻译后的录入、排版和校对工作。交稿时乙方必须向甲方提供两种文档即电子文档和物理文档。即除了交付磁盘文件外，乙方还必须为甲方准备简单装订后的一套打印件（与相应的原文装订在一起）。

按中文版“字数”的统计数字为准。翻译费用为（大

写) _____千字, (小写) 元/千字。

甲方在交付翻译原稿的同时交付翻译定金, 为总额的3%, 即_____元, 取得全部译文资料的两天内甲方应全额支付整个翻译款项。

甲方保证其提供的资料有正当来源, 保证其享有对该资料的翻译权, 据此,

翻译行为将不会侵犯第三方的版权或著作权, 亦不会侵犯第三方的其它任何权利。

翻译后形成的资料版权属甲方。

甲方向乙方提供原稿后, 乙方必须在最快的时间内将整个翻译项目的进度

计划提供于甲方参考, 同时就翻译项目中出现的一些疑问提出咨询。甲方有义务回答

同下为此做全面保证。乙方不保证使用该译文一定可达到何种结果, 亦不对由此产生的直接或间接的结果负责, 甲方如认为所接收的译文存有缺陷, 应在确认期内通知乙方, 逾期无效。乙方对甲方指出的译文缺陷, 应尽快修改完善。如果在甲方指出缺陷后乙方未能在指定的时间内纠正改善或修改后仍然存在严重的错误, 乙方应该将翻译总费用的5%退还给甲方。

乙方在本合同下负有如下有限责任:

(2) 乙方保证译文语句流畅, 符合成文语言的语法规则和习惯; 并尽最大的可能使译文与原文含义一致。

乙方在本合同下对下列事件不负任何直接或连带责任:

(1) 因甲方侵犯第三方版权/专利权而引起的第三方的一切及任何损失;

(2) 因原文中存有错误而引起的一切及任何损失;

(3) 因译文与原文一致而引起的一切及任何损失;

(4) 因甲方收到译文后自行改写或丢失所引起的一切及任何损失。

本合同中如有其它未尽事宜，双方协商解决。协商不成，据《中华人民共和国民法典》处理。

乙方交清译成资料，甲方交清服务费用，确认期满后本合同自行终止（第九条除外）。如经甲乙双方协商，或因一方违约，或因不可抗力影响，双方同意不再继续合同的，合同将中止执行。

关于本合同及其相关的内容，甲乙双方均不得以任何形式向第三方透露，以保护双方的权益。

本合同一式两份，均具同等法律效力。合同自签订之日起生效。

甲方签名盖章：_____

乙方签名盖章：_____

合同英文翻译单词篇二

乙 方：_____

签订日期：_____年 _____月 _____日

1、甲方向乙方提供翻译资料，作为乙方翻译的工作内容。

2、甲方向乙方保证所提供的文稿已取得版权或许可，文稿中没有任何容易引起刑事或民事纠纷的内容。文稿中对于不合理或违反中华人民共和国法律法规或国际法或国际惯例的服务要求，乙方有权予以拒绝。

3、甲方如对乙方译稿有异议，甲方有权在取稿之日起5日内向乙方提出修改意见，乙方应按甲方要求在规定的时间内进行修改、校对，直至甲方满意为止。

4、乙方应尽量避免翻译的偏差。因乙方翻译失误而引起损失，甲方有权追究其责任，解决办法见第六条。

5、甲方有权在任何时间要求乙方提供已累积翻译字数，并予以核实。

1、乙方有权要求甲方无偿提供相关背景资料。

2、乙方出于保密起见只负责保存原文和译文至发生款项付清为止,此后不得保留译稿和磁盘。

3、不管甲方的商业利润如何，乙方均有权获得翻译费。

4、乙方应该根据甲方要求，以下面的任何方式提供交稿文件：
_____打印稿、电脑光盘、移动硬盘□e-mail□

5、乙方应按甲方要求的时间(不排除法定假日)提供翻译稿件，如乙方未能在指定时间完成翻译任务，甲方有权不支付任何价款，并有权追究因翻译延误给甲方造成的损失。

1、无论是英文翻译成中文。还是中文译成英文，都以中文字数计价。

2、字数按word工具栏字数统计的“字符数(不计空格)”为准。

英译汉：_____元(rmb)/千字

4、乙方提供翻译文件，甲方无疑义后，甲方七日内付全款。

1、乙方保证其翻译稿件质量：_____忠实原文、译文准确；语句通顺、全文流畅。

2、对于乙方译文的翻译水准，甲方与乙方发生争议，可由双方认可的第三方评判协商、解决，或直接申请仲裁。

1、乙方应遵守翻译职业道德，对其译文的准确性和对内容的保密性负责，违约责任见第六条。

2、因乙方不遵守翻译职业道德，泄露了甲方翻译文件的商业秘密及个人隐私，由此造成的甲方损失，乙方对此负全责。

1、甲乙任何一方不按本合同书履行其职责和义务，则视为违约，另一方x以提出质疑并要求对方纠正，若对方不纠正，另一方x以提出经济赔偿或中止合同，赔偿金额不少于实际损失额，但在翻译总费用二倍之内。

2、本合同书中如有其它未尽事宜，双方协商解决。协商不成，据《中华人民共和国民法典》处理。本合同书与现行法律抵触之处，按现行法律规定处理。

3、如果因为不可抗拒的原因而不能执行本合同的全部或部分条款，甲乙双方无需负任何责任。

4、如甲方在乙方翻译过程中，要求中止翻译，甲方须根据乙方的翻译进度，按乙方已经翻译的字数，以协定的单价计算翻译费给乙方。

5、因乙方原因中止翻译，乙方必须按已消耗的时间占双方协定完成翻译时间的比例，乘以双方协定完成翻译总费用的金额作为对甲方时间损失的赔偿。

合同执行过程中如发生争议，双方应及时友好协商解决；协商不成时，双方x以向当地人民法院申诉。

1、本合同在双方的授权代表正式签署后，方x生效。

2、本协议一式八份。甲、乙双方各执四份，自签字盖章之日起生效。

3、本合同为双方长期合作合同，合同的终止以甲方书面通知为准。

甲方：_____（公章） 乙方：_____（公章）

住所：_____ 住所：_____

法定代表人：_____ 法定代表人：_____

委托代理人：_____ 委托代理人：_____

经办人：_____ 经办人：_____

电话：_____ 电话：_____

传真：_____ 传真：_____

开户银行：_____ 开户银行：_____

帐号：_____ 帐号：_____

合同英文翻译单词篇三

乙方：_____

经甲乙双方友好协商，现就甲方委托给乙方完成的_____申报中文材料翻译成英文材料事项签订如下协议。

_____材料。具体包括：

- 1、拟建_____考察报告（含建设发展规划及规划图册）；
- 2、_____申报书；
- 3、_____申报自评报告；
- 4、_____风光片解说词。

甲方于_____年_____月日前将需翻译的中文定稿材料交付乙方。乙方应于_____年_____月_____日前将翻译好的英文成稿交付甲方。

乙方应向甲方提供英文成稿打印件及电子文本（文件格式□coredraw9□0排版）各一份。

协议全部工作任务总费用为_____元，大写人民币_____元整。甲方在签订协议之日起向乙方支付_____万元，余款在乙方交付成稿并经甲方验收后一次性结清。

乙方保证翻译成稿质量，做到忠实原文、翻译准确、语句通顺、行文流畅，达到甲方提供给乙方的《_____综合报告》（英文版）的翻译水平。如双方对译文水平发生争议，由双方共同认可的第三方进行评判。

乙方负责为甲方在_____申报国际评审会上作英文陈述，陈述费用不再另付。乙方在申报材料的英文翻译稿进行电脑排版时，需就排版格式等有关问题与甲方提供的印刷厂技术人员进行联系沟通，以保证英文成稿的电子文本符合甲方印刷要求。

本协议自签订之日起具有法律效力，双方应共同遵守，否则由违约方赔偿对方由此造成的一切损失。

本协议未尽事宜，由双方友好协商解决。

甲乙双方各执贰份，具有同等法律效力。

甲方（签章）：_____乙方（签章）：_____

合同英文翻译单词篇四

随着时间的推移，合同的使用频率呈上升趋势，签订合同能平衡双方当事人的平等地位。相信很多朋友都对拟合同感到非常苦恼吧，以下是小编为大家收集的英文翻译合同书，欢迎大家借鉴与参考，希望对大家有所帮助。

合同编号：_____

甲方全名：_____乙方全名：_____

法定地址：_____法定地址：_____

甲乙双方经友好协商，就资料翻译服务事宜签订此合同。合同中价格以人民币为单位（含税）。

一、甲方委托乙方将主题为_____资料由_____文译成_____文，资料共计为字（终以实际的翻译字数为准），甲方同意为此交付对应的服务费用。

二、交稿日期及方式：从合同生效日（即甲方支付翻译费定金日）开始的____天内（不包括周六，周日），也就是____年____月____日起至____年____月____日止。如果实际的翻译字数超过了合同约定字数，则按每日平均____字的速度顺延。如果乙方在合同期内未能完成该翻译项目，则乙方必须按照甲方指定的日期内完成未完成的部分（即该部分）。如果仍未按时完成，则甲方有权仅支付乙方翻译费用总额的50%。稿件交付方式为____。为减轻双方核算的麻烦，双方在此同意，乙方交稿后，甲方在两日内（确认期）对其予以确认，包括数量和质量。超过两日甲方未做任何答复，则视为甲方对乙方所交付的翻译稿件为可接受之稿件。

三、译稿形式：译稿以中文版文件形式交付，乙方负责所有翻译后的录入、排版和校对工作。交稿时乙方必须向甲方提供两种文档即电子文档和物理文档。即除了交付磁盘文件外，乙方还必须为甲方准备简单装订后的一套打印件（与相应的原文装订在一起）。

四、费用计算方法：按中文版“字数”的统计数字为准。翻译费用为（大写）_____千字，（小写）元/千字。

五、付款：甲方在交付翻译原稿的同时交付翻译定金，为总额的30%，即_____元，取得全部译文资料的两天内甲方应全额支付整个翻译款项。

六、原文版权：甲方保证其提供的资料有正当来源，保证其享有对该资料的翻译权，据此，

翻译行为将不会侵犯第三方的版权或著作权，亦不会侵犯第三方的其它任何权利。

七、译文版权：翻译后形成的资料版权属甲方。

八、质量保证：甲方向乙方提供原稿后，乙方必须在最快的时间内将整个翻译项目的进度计划提供于甲方参考，同时就翻译项目中出现的一些疑问提出咨询。甲方有义务回答这些咨询。乙方保证其所交付的译稿在制作上及工艺上均无缺陷。关于译稿与原文在含义上的一致性，乙方在本合同下为此做全面保证。乙方不保证使用该译文一定可达到何种结果，亦不对由此产生的直接或间接的结果负责，甲方如认为所接收的译文存有缺陷，应在确认期内通知乙方，逾期无效。乙方对甲方指出的译文缺陷，应尽快修改完善。如果在甲方指出缺陷后乙方未能在指定的时间内纠正改善或修改后仍然存在严重的错误，乙方应该将翻译总费用的50%退还给甲方。

九、有限责任：乙方在本合同下负有如下有限责任：

(1) 乙方为甲方提供的原文资料永久保密，不得擅自将原文资料及其内容透露给第三方，也不得擅自将这些机密资料用作他途；否则甲方保留其诉诸法律的权利 (2) 乙方保证译文语句流畅，符合成文语言的语法规则和习惯；并尽最大的可能使译文与原文含义一致。

十、免责条款：乙方在本合同下对下列事件不负任何直接或间接连带责任：

(1) 因甲方侵犯第三方版权/专利权而引起的第三方的一切及任何损失；

(2) 因原文中存有错误而引起的一切及任何损失；

(3) 因译文与原文一致而引起的一切及任何损失；

(4) 因甲方收到译文后自行改写或丢失所引起的一切及任何损失。

十一、甲方逾期交款，无正当理由者，则按日交纳所欠金额

的千分之五作为违约金。本合同中如有其它未尽事宜，双方协商解决。协商不成，据《中华人民共和国民法典》处理。

十二、合同终止：_____乙方交清译成资料，甲方交清服务费用，确认期满后本合同自行终止（第九条除外）。如经甲乙双方协商，或因一方违约，或因不可抗力影响，双方同意不再继续合同的，合同将中止执行。

十三、保密条款；关于本合同及其相关的内容，甲乙双方均不得以任何形式向第三方透露，以保护双方的权益。

十四、其它：_____本合同一式两份，均具同等法律效力。合同自签订之日起生效。

甲方签名盖章：_____

乙方签名盖章：_____

合同英文翻译单词篇五

翻译方：_____

翻译方接受委托方委托，进行_____资料翻译。经双方同意，签订以下翻译合同。

文稿名称：_____

翻译类型为：英译中/中译英

翻译费为：_____

交稿时间：_____

无论是外文翻译成中文。还是中文译成外文，都以汉字字数

计价，按电脑工具栏字数统计的。

（单位□_____rmb/千字）英译中中译英。

接收译稿后_____日内支付全部翻译费。

翻译方翻译稿件需准确，通顺，简洁得体。一旦出现质量问题，翻译方有义务无偿为委托方修改一到两次。力求满足委托方要求。如果因质量问题发生冲突，应该提请双方认可的第三方评判。

如委托方原稿修改，而需翻译方对译文作相应修改，根据修改程度酌量收取改稿费，或在收取原稿翻译费后，对修改稿按单价重新计费。如补充翻译，则另行收费。

如委托方在翻译方翻译过程中，要求中止翻译，委托方须根据翻译方的翻译进度，按翻译方已经翻译的字数，以协定的单价计算翻译费给翻译方。

翻译方可根据具体需要，采取以下交稿方式中的任一种来交稿：打印稿、电脑软盘、传真、电子邮件。

翻译方对于委托方委托文件内容的版权问题不负责，由委托方负全责。保密性：翻译方以翻译为业，遵守翻译职业道德，对其译文的保密性负责。

本合同一式二份，双方各执一份，授权人签字，盖章生效。

委托方（签章）_____

翻译方（签章）_____

签订日期：_____

合同英文翻译单词篇六

在人们越来越相信法律的社会中，合同的地位越来越不容忽视，它也是减少和防止发生争议的重要措施。那么问题来了，到底应如何拟定合同呢？以下是小编为大家收集的英文翻译合同书，仅供参考，欢迎大家阅读。

甲方全名：

乙方全名：

甲乙双方经友好协商，就资料翻译服务事宜签订此合同。合同中价格以人民币为单位(含税)。

一、甲方委托乙方将主题为_____资料由_____文译成_____文，资料共计为字(终以实际的翻译字数为准)，甲方同意为此交付对应的服务费用。

二、交稿日期及方式：从合同生效日(即甲方支付翻译费定金日)开始的_____天内(不包括周六，周日)，也就是_____年_____月_____日起至_____年_____月_____日止。如果实际的翻译字数超过了合同约定字数，则按每日平均_____字的速度顺延。如果乙方在合同期内未能完成该翻译项目，则乙方必须按照甲方指定的日期内完成未完成的部分(即该部分)。如果仍未按时完成，则甲方有权仅支付乙方翻译费用总额的5%。稿件交付方式为_____。为减轻双方核算的麻烦，双方在此同意，乙方交稿后，甲方在两日内(确认期)对其予以确认，包括数量和质量。超过两日甲方未做任何答复，则视为甲方对乙方所交付的翻译稿件为可接受之稿件。

三、译稿形式：译稿以中文版文件形式交付，乙方负责所有翻译后的录入、排版和校对工作。交稿时乙方必须向甲方提供两种文档即电子文档和物理文档。即除了交付磁盘文件外，乙

方还必须为甲方准备简单装订后的一套打印件(与相应的原文装订在一起)。

四、费用计算方法:按中文版“字数”的统计数字为准。翻译费用为(大写)_____千字, (小写)元/千字。

五、付款:甲方在交付翻译原稿的同时交付翻译定金, 为总额的3%, 即_____元, 取得全部译文资料的两天内甲方应全额支付整个翻译款项。

六、原文版权:甲方保证其提供的资料有正当来源, 保证其享有对该资料的翻译权, 据此, 翻译行为将不会侵犯第三方的版权或著作权, 亦不会侵犯第三方的其它任何权利。

七、译文版权:翻译后形成的资料版权属甲方。

同下为此做全面保证。乙方不保证使用该译文一定可达到何种结果, 亦不对由此产生的直接或间接的结果负责, 甲方如认为所接收的译文存有缺陷, 应在确认期内通知乙方, 逾期无效。乙方对甲方指出的译文缺陷, 应尽快修改完善。如果在甲方指出缺陷后乙方未能在指定的时间内纠正改善或修改后仍然存在严重的错误, 乙方应该将翻译总费用的5%退还给甲方。

九、有限责任:乙方在本合同下负有如下有限责任:(1)乙方为甲方提供的原文资料永久保密, 不得擅自将原文资料及其内容透露给第三方, 也不得擅自将这些机密资料用作他途; 否则甲方保留其诉诸法律的权利(2)乙方保证译文语句流畅, 符合成文语言的语法规则和习惯; 并尽最大的可能使译文与原文含义一致。

十、免责条款:乙方在本合同下对下列事件不负任何直接或连带责任:

(1)因甲方侵犯第三方版权/专利权而引起的第三方的一切及

任何损失；

(4)因甲方收到译文后自行改写或丢失所引起的一切及任何损失。

十一、甲方逾期交款,无正当理由者,则按日交纳所欠金额的千分之五作为违约金。本合同中如有其它未尽事宜,双方协商解决。协商不成,据《中华人民共和国民法典》处理。

十二、合同终止:乙方交清译成资料,甲方交清服务费用,确认期满后本合同自行终止(第九条除外)。如经甲乙双方协商,或因一方违约,或因不可抗力影响,双方同意不再继续合同的,合同将中止执行。

十三、保密条款;关于本合同及其相关的内容,甲乙双方均不得以任何形式向第三方透露,以保护双方的权益。

十四、其它:本合同一式两份,均具同等法律效力。合同自签订之日起生效。

甲方签名盖章:

乙方签名盖章:

日期:

合同英文翻译单词篇七

债权人: (以下简称甲方)

债务人: (以下简称乙方)

甲、乙双方在公平、平等、自愿的基础上就乙方向甲方借款,达成协议如下:

一、借款数额及用途

乙方向甲方借人民币元（）用在建食品生产加工厂，乙方必须保证借款用途真实有效合法，不得随意改变借款用途。

二、借款期限：年月日至年月日

三、借款利息

按月息2%计算，按月支付利息。

四、转款方式

甲方按照乙方的要求将款项转入乙方指定的下列账户：

账户名称：

账号：

开户行名称：

五、乙方承诺事项：

- 1、乙方必须保证按月支付借款利息，到期及时归还本金，若逾期偿还借款本息，乙方自愿承担日息为万分之五的逾期滞纳金，借款本息总额20%的违约金。
- 2、乙方保证借款用途的真实性，若乙方随意改变借款用途或者虚构借款事实要承担相应的法律责任和经济责任。
- 3、乙方自愿以其名下的资产清偿借款本息、滞纳金及违约金直至还清为止。
- 4、若因乙方不能按期归还借款本息所产生的相关费用（包括律师费、诉讼费等其他相关费用）全部由乙方承担。

5、乙方在签字按手印前已确认知悉本合同的全部事项，对本合同所载条款无任何异议，并自愿放弃抗辩权。

六、其他事项：

七、合同履行的过程若发生争议，双方协商解决，协商不成双方可向曲靖市仲裁委申请仲裁。

八、本合同一式两份，双方各执一份，具有同等法律效力。

九、本合同双方签字按手印生效。

甲方（公章）：_____

乙方（公章）：_____

_____年___月___日

合同英文翻译单词篇八

贷款方：

借款方：

一、借款用途：用于借款方需要。

二、借款种类：个月非承诺借款。

三、借款金额：币种及汇率□x

借款金额及币种：

美元比人民币汇率：按汇入当天中国人民银行公布的美元对人民币中间价折算。

四、终止权：

贷款方享有绝对的酌定权并以个案处理的方式,按照贷款方认为合适的条款和条件,决定提供贷款与否。贷款方保留在必要时书面通知借款方在终止本授信的权利并要求借款方马上清还所有未偿还款项和应付利息。

五、借款期限：

借款期限：自年月日起至年月日，首次提款日在年月日前。

六、借款利率及计息：

借款利率：本借款利率按动用日之年利率加计点计息，即： $(一年期年利率+)$ ，相关之税捐、规费、扣缴均应由借款方承担。计息：借款利息从借款人实际提款日起算，按实际提款额和用款天数计算，计算基数为一年360天，于还款日时与本金一次支付予贷款方。

七、还款：

借款人必须于本合同到期日一次性偿还本合同项下贷款本金。借款人得视实际资金状况于5天前通知贷款方后可提前还款，并支付银行所产生之相关损失。本合同并无交叉违约条款及加速到期条款。

八、违约责任：

若借款人违反本贷款函约定，借款人应全额赔偿贷款方因其违约而蒙受的所有损失。

九、不可抗力条款：

因自然灾害、政府外汇管制、暴动、恐怖主义或不可归咎于合同双方的第三方责任等不可抗力因素造成的损失不受本合

同第八条违约责任的约束。

十、特别约定：

1、根据月4日修改的《中华人民共和国外汇管理条例》第二十五条规定，债务人应在债务合同签订后到外汇管理部门办理外债登记手续，外汇管理部门核发的登记文件作为债务合同生效必备的法律文件之一。

2、债务人应根据9公布的《结汇、售汇及付汇管理规定》，本合同借款在还本付息前须到当地外汇局办理核准手续。

十一、其它约定：

1、双方约定本合同适用中华人民共和国-香港地方之法律规范。

2、本贷款函共一式三份，贷款方、借款方及国家外汇管理局各执一份。

贷款方：（签字或盖章）

借款方：（盖章）

签订日期：

合同英文翻译单词篇九

贷款方：

注册地址：

日期：年月日

借款方：

注册地址：

法人代表人：

开户行：

外币结算帐号：

一、借款用途：用于借款方需要。

二、借款种类：个月非承诺借款。

三、借款金额、币种及汇率：

借款金额及币种：

美元比人民币汇率：按汇入当天中国人民银行公布的美元对人民币中间价折算。

四、终止权：

贷款方享有绝对的酌定权并以个案处理的方式,按照贷款方认为合适的条款和条件,决定提供贷款与否。贷款方保留在必要时候书面通知借款方在终止本授信的权利并要求借款方马上清还所有未偿还款项和应付利息。

五、借款期限：

借款期限：自年月日起至年月日，首次提款日在年月日前。

六、借款利率及计息：

借款利率：本借款利率按动用日之libor年利率加计点()计息，即：(一年期libor年利率+)，相关之税捐、规费、扣缴均应由借款方承担。计息：借款利息从借款人实际提款日起算，按

实际提款额和用款天数计算，计算基数为一年360天，于还款日时与本金一次支付予贷款方。

七、还款：

借款人必须于本合同到期日一次性偿还本合同项下贷款本金。借款人得视实际资金状况于15天前通知贷款方后可提前还款，并支付银行所产生之相关损失。本合同并无交叉违约条款及加速到期条款。

八、违约责任：

若借款人违反本贷款函约定，借款人应全额赔偿贷款方因其违约而蒙受的所有损失。

九、不可抗力条款：

因自然灾害、政府外汇管制、暴动、恐怖主义或不可归咎于合同双方的第三方责任等不可抗力因素造成的损失不受本合同第八条违约责任的约束。

十、特别约定：

1. 根据1月14日修改的《中华人民共和国外汇管理条例》第二十五条规定，债务人应在债务合同签订后到外汇管理部门办理外债登记手续，外汇管理部门核发的登记文件作为债务合同生效必备的法律文件之一。

2. 债务人应根据公布的《结汇、售汇及付汇管理规定》，本合同借款在还本付息前须到当地外汇局办理核准手续。

十一、其它约定：

1. 双方约定本合同适用中华人民共和国-香港地方之法律规范。

2. 本贷款函共一式三份，贷款方、借款方、及国家外汇管理局各执一份。

贷款方：（签字或盖章）

借款方：（盖章）法定代表人：

年月日：